

我的願望：天天不挨罵挨

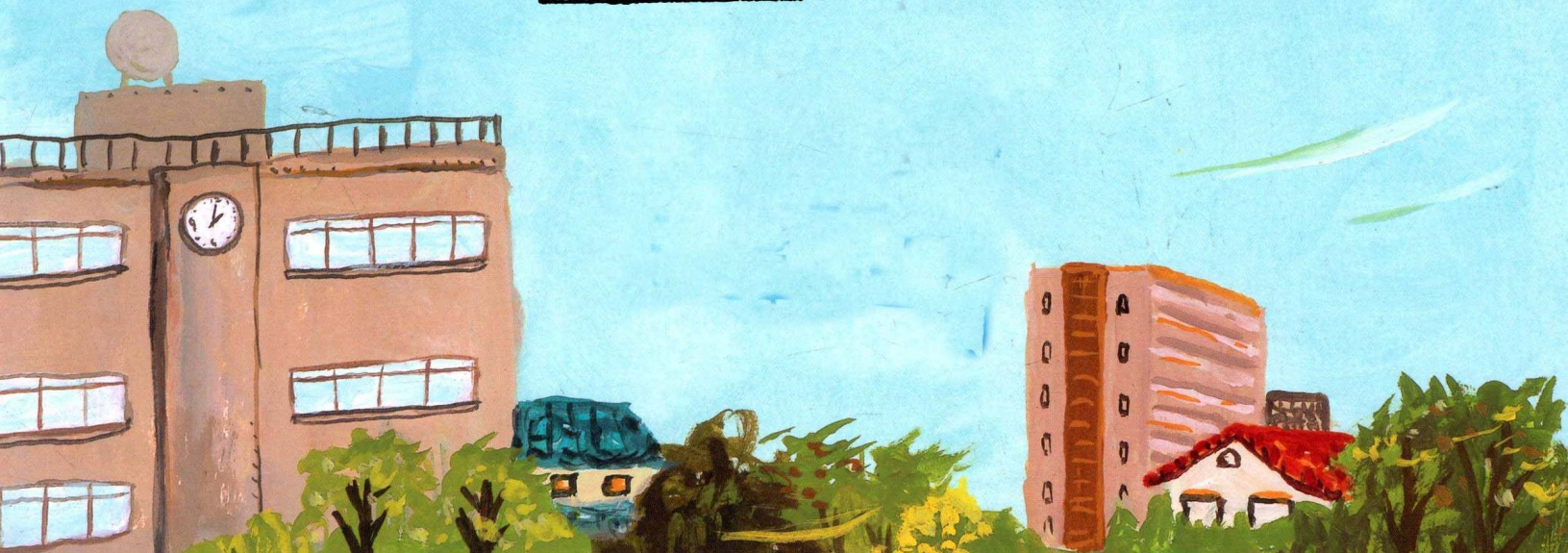
文・楠 茂宣 圖・石井聖岳 譯・張桂娥



我的願望：天天不挨罵

文・楠 茂宣 圖・石井聖岳 譯・張桂娥

常州大學圖書館
藏書章



我的願望：天天不挨罵！

當我看見上面這張寫著七夕願望的紙條時，我真的忍不住想掉淚。寫那張許願紙條的小男孩，一定經常挨罵吧！或許那位小男孩只是太熱衷於讓自己快樂的活動；或者做出一廂情願的行為，卻在不知節制或表現失當的情況下，又很不幸的與大人的期待有所抵觸，導致最後結果不符合大人的期望，惹惱周遭的大人而動輒得咎，白白討來一頓罵。

不過，小孩子可是心知肚明的——他們清楚感受到自己一天到晚挨罵；但是，小孩子心裡也會這麼想——如果自己沒有先做出任何讓人生氣的行為，那麼媽媽臉上一定充滿笑臉；老師肯定會讚美自己；當然也會受到朋友的歡迎，成為大家的好玩伴。

故事裡愛調皮搗蛋的小男孩，雖然心裡這麼想，卻寧願悶在心裡，沒有開口跟媽媽、老師或是朋友們解釋清楚。他所採取的行動是，在七夕許願節的彩色紙條上，一筆一畫，拚了命的認真寫下：「我的願望：天天不挨罵」。對這個孩子而言，這些隻字片語可是他發自內心的心聲，向天神發願的虔誠祈禱。

每一個孩子的心裡頭，隨時隨地充滿了各種念頭與各色各樣的細膩心思。其實，不管是哪個孩子，都曾經有過與書中那個「我」相同的情緒。筆者衷心祈願——身為大人的我們，能夠不被事情的假象所蒙蔽，用上天賜與的澄明心眼，去發現與用心感受孩子心靈深處的祈禱心聲。

楠 茂宣

文 楠 茂宣

一九六一年出生於日本德島縣；目前住在德島縣鳴門市。曾經擔任國小教師、鳴門市立圖書館副館長等職務。二〇一一年退休後，除了專心創作兒童文學作品外，還進行演講及參與相關推廣活動。身兼日本兒童文藝家協會評議員以及德島縣兒童文學會會長，長期活躍於日本兒童文學界。繪本作品《我的願望：天天不挨罵》於二〇〇九年獲選為日本青少年讀書心得作文全國比賽課題選書；二〇一一年經IBBY（國際兒童圖書評議會）身心障礙兒童圖書資料中心所評選為「關懷世界身心障礙兒童圖書」推薦名單，並於同年榮獲第二屆JBBY（財團法人日本國際兒童圖書評議會）「關懷身心障礙兒童」部門獎。

個人官網：<http://www.kusunokishigenori.jp>

圖 石井聖岳

一九七六年出生於日本靜岡縣。名古屋造形藝術短期大學畢業。曾經一邊從事圖書創作與插畫工作，同時擔任學童保育職務長達六年之久。以繪本重新詮釋小川未明經典作品《電線桿與怪男人》（日本架空社）而受矚目，成為插畫界明日之星；繪本作品《從天而降》（日本講談社）榮獲日本繪本獎以及講談社出版文化獎繪本部門賞。

譯 張桂娥

臺灣花蓮人。當了五年多的小學教師，為探索兒童文學的魅力，赴日留學並取得教育學博士學位。目前任職於東吳大學日文系，教授文學與翻譯課程；同時致力於日本兒童文學研究與優質好書之翻譯介紹。翻譯作品有《小熊沃夫》系列作品、《化為千風》、《我贊成！》（小魯文化出版）等。希望將來能為小朋友譯介更多精采的作品，更期盼透過翻譯，與孩子們共享閱讀日本兒童文學的樂趣。



小魯繪本世界 33

我的願望：天天不挨罵

文·楠 茂宣 圖·石井聖岳 譯·張桂娥
書籍設計·田辺卓 編輯協力·佐々都々子

發行人／陳衛平 執行長／沙永玲 出版者／小魯文化事業股份有限公司
地址／106臺北市安居街六號十二樓 電話／(02)27320708 傳真／(02)27327455
E-mail／service@tienwei.com.tw 網址／www.tienwei.com.tw
facebook 粉絲團／小魯粉絲俱樂部 總編輯／陳雨嵐 編輯部主任／郭恩惠
文字責編／劉握瑜 美術責編／李榮淇 郵政劃撥／18696791帳號
出版登記證／局版北市業字第543號 初版／西元2014年5月
初版三刷／西元2015年3月 定價／新臺幣280元 ISBN／978-986-211-437-7

版權及著作權所有·翻印必究

© HSIAO LU PUBLISHING CO. LTD., 2014

Printed in Taiwan

OKODADEMASENYOUNI

© 2008 KUSUNOKI Shigenori, ISHII Kiyotaka

First published in Japan in 2008 by Shogakukan Inc.

Traditional Chinese (in complex characters) translation rights © 2014 Hsiao Lu Publishing Co. Ltd.
arranged with Shogakukan Inc. through Japan Foreign-Rights Centre/ Bardón-Chinese Media Agency
All rights reserved.





我一天到晚，老是挨罵。

不管在家裡還是在學校，總是被罵個不停。

媽▽媽▽要△上△班△， 有△時△候△因△為△工△作△太△忙△， 很△晚△才△回△家△。

那△種△時△候△， 我△就△會△陪△妹△妹△一△起△玩△遊△戲△。

可△是△， 妹△妹△偏△偏△就△喜△歡△挑△這△種△日△子△鬧△脾△氣△！

「人△家△不△喜△歡△這△種△皺△巴△巴△的△摺△紙△啦△！」

媽▽媽▽摺△的△比△較△漂△亮△啦△！」

「囉△唆△！ 你△這△個△不△識△相△的△傢△伙△，

竟△然△敢△嫌△東△嫌△西△的△！」



我一生氣，妹妹馬上就放聲大哭。

而且，她只要開始哭，

通常就會哭到媽媽回來才停止。

有時候哭到一半還會停下來休息，

等到媽媽踏進家門的那一刻，

又開始哇哇大哭。



只要妹妹哭鬧要賴，我就一定會被媽媽罵：

「你怎麼又把妹妹弄哭了啊！」

（明明妹妹自己不像話，每次她都故意鬧脾氣！）

「你竟然還沒有寫作業！」

（我放學後就一直忙著照顧妹妹，哪有時閒寫啊！）

可是，如果我真的那樣回嘴的話，

媽媽一定會更生氣。

所以，我只好閉上嘴巴，別過臉，

眼睛看著旁邊，一聲也不吭，讓媽媽罵個夠。

唉，我就是這樣，一天到晚經常挨罵！



我^ワ在^ニ學^{マカ}校^{カウ}也^モ常^{トク}被^レ常^{トク}挨^メ罵^ヲ。





今天下午課的時候，

小昌跟小拓不肯讓我爸跟他們一起踢足球。

「為什麼不肯讓我爸加入？」我爸問。

他們竟然說：「你根本就看不懂規則，

又那麼霸道，誰要讓你加入啊！」



我聽了覺得好委屈、好難堪，就故意噓回去：

「是㗎，我才在想想就算以後你們拜託我，
我也不要屑跟你們一起玩喇！」

我一邊說，一邊抬腿踢了小昌一下；

再握緊拳頭，揍了小拓一拳。

他們兩個人馬上哭得稀里嘩啦。



老師立刻衝過來，不用說也知道，

就只有我一個人被罵得很慘。

「你又給我惹麻煩了！」

（是他們兩個先說我壞話，故意欺負我的！）

「不准使用暴力！」

（可是，當他們說：『誰要讓你加入啊！』的時候，我的心就像被人狠狠揍了一拳，也是非常痛的咧！）

可是，不管我說什麼，

老師只會更生氣而已。

所以，我只好閉上嘴巴，別過臉，

眼睛看著旁邊，一聲也不吭，讓老師罵個夠。

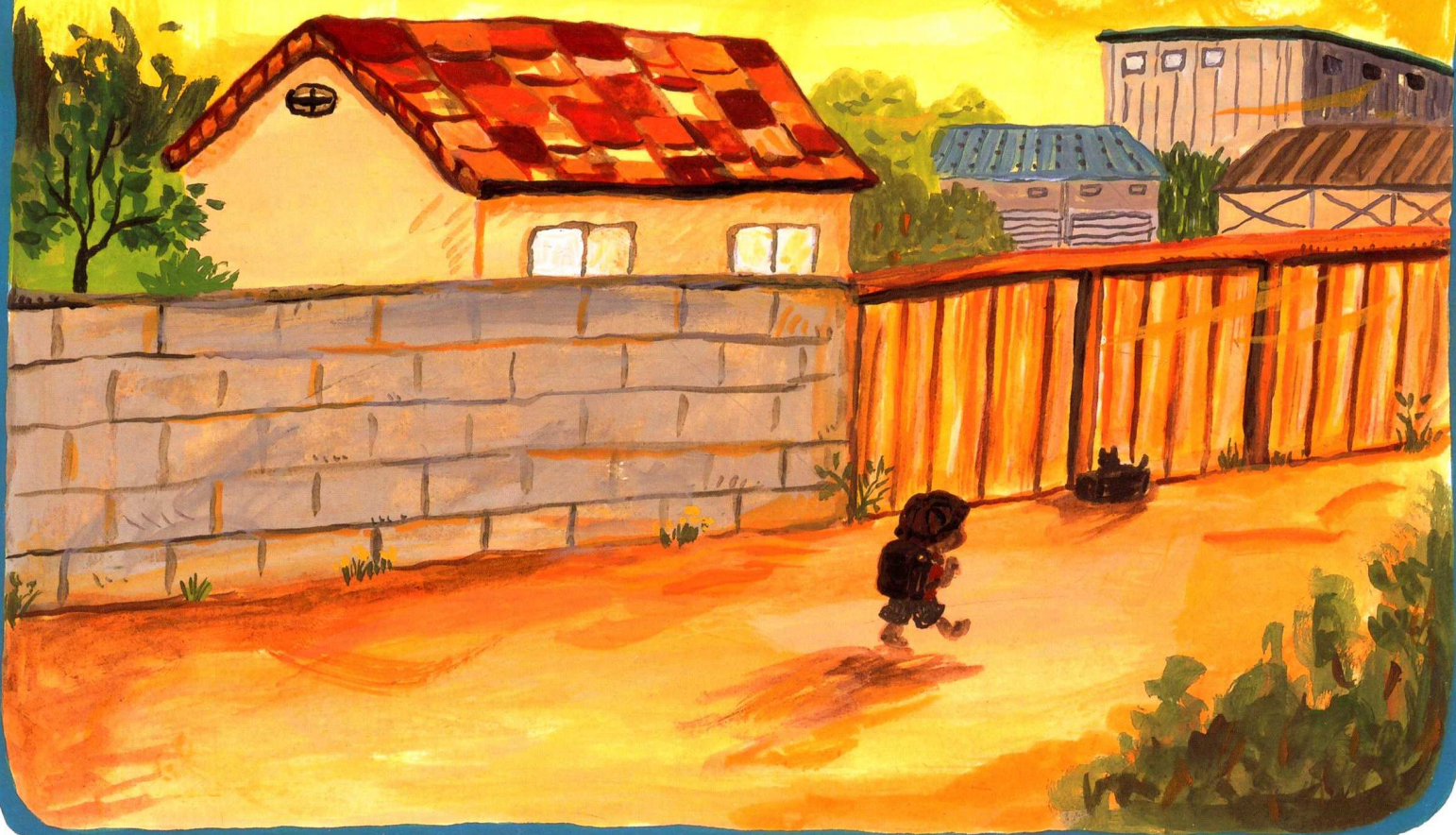
唉！我就這樣，一天到晚經常挨罵！



昨天被罵……

今天也被罵……

不用說，明天一定會挨罵吧……



說真的，我很想被人稱讚：

「你真是個乖小孩啊！」

可是，不管是不是媽媽還是老師，

她們每次看到我，

臉上都是一副氣到不行表情！

